



Language and Culture Archives

Lêgë tî kpëngö kobêla tî bilarzû

(Comment éviter la bilharziose)

translated by Elisée Moehama

©1997, SIL International and ACATBA

License

This document is part of the SIL International Language and Culture Archives.
It is shared ‘as is’ in order to make the content available under a Creative Commons license:

Attribution-NonCommercial-ShareAlike
(<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).



More resources are available at: www.sil.org/resources/language-culture-archives.



LÊGË TÎ KPËNGÖ KOBÊLA TÎ BILARZÎ

(Comment éviter la bilharziose)

LÊGË TÎ KPËNGÖ KOBÊLA TÎ BILARZÎI

(Comment éviter la bilharziose)

**Traducteur: MOEHAMA Elisée
Illustrations adaptées: MBANJI Bawe Ernest**



LÊGË TÎ KPËNGÖ KOBÊLA TÎ BILARZÎ

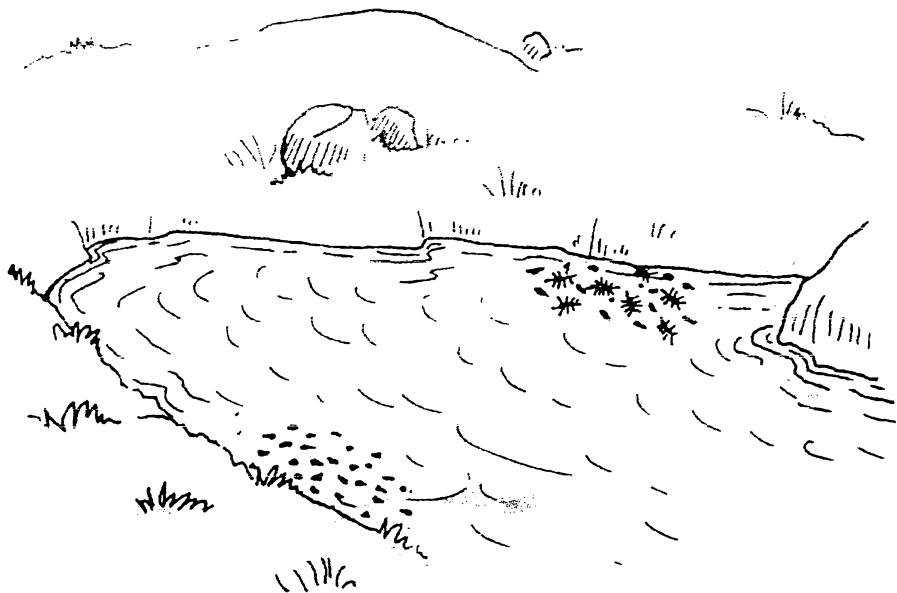
(Comment éviter la bilharziose)



Ë bâa âzo sô: Âla yeke buba ngû sô!

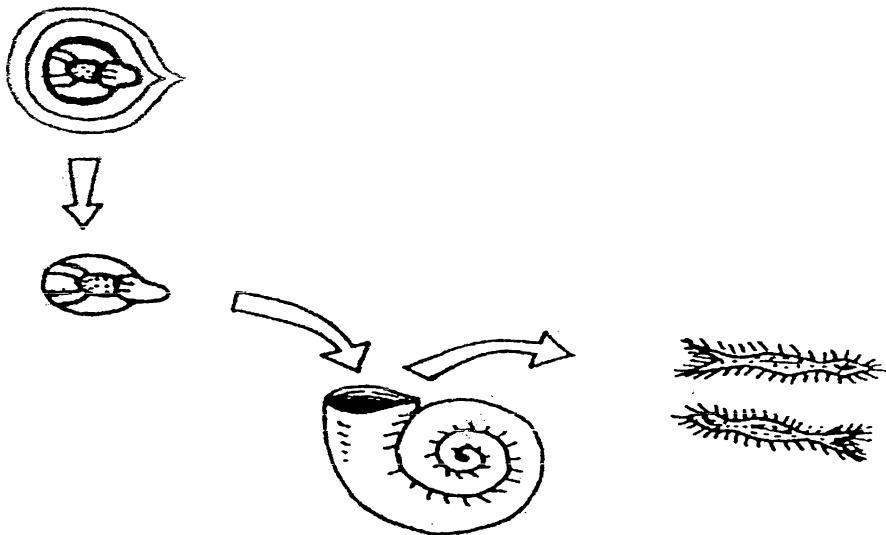
- Mbêni ôko abuba ngû nî na hînön;
- Mbâgë nî abuba tî lo ngû nî na purû.

Âzo sô ayeke na kabinî äpe, wala âla yê tî gue na kabinî äpe. Âla yeke sâra purû na hînön gï na yângâ tî ngû. Âla hînga ngâ atene na särängö âyê töngasô, âla yeke tûku ngâ âgbâ tî âsënë, ângusü, na âmakongö sô alîngbi tî mû âkobêla mîngi na âzo tî ködörö ngâ!?



**Na yâ tî âhînön na âpurû sô, âkêtê
sënë sô lê tî zo alîngbi tî bâa äpe
ayeke dää. Âsiönî sënë sô ayeke
sua na yâ tî ngû nî.**

Töngana âpurü na âhînön nî asua na abuba ngû
nî awe, âzo alîngbi tî bâa âsënë na âmakongö¹
sô äpe. Fadë âla hînga yê ôko dää äpe.
Kandää ngû nî agä sïönî ngbanga tî sënî tî âla
awe.



**Âkêtê makongö na âsënë sô ayeke
dü pärä tî âla na yâ tî âmbamba.
Fadë âla dû âkêtê nyama sô ayeke
sua na yâ tî ngû.**

Âpärä nî ayeke mây. Âla dû âsënë sô ayeke lî
na yâ tî âmbamba. Fadë âla gä âkêtê nyama sô
lê tî zo alîngbi tî bâa äpe sô iři nî ayeke
"bilharzie". Âbilarzii ayeke sua na yâ tî ngû. Âla
ayeke siönî mîngi ngbanga tî sënî tî zo.



Âmakongö nî alî na terê tî âzo sô alutî na yâ tî ngû nî.

Zo alîngbi tî bâa âbilharzî äpe. Âzo sô alutî na yâ tî ngû sô ahînga yê ôko na yâ tî kpälë sô ayeke wara âla sô äpe. Âla hînga atene âmakongö ayeke lî na yâ tî terê tî âla, tî mû na âla sïönî kobêla äpe.



**Âkêtê nyama sô ayeke lî na yâ tî
pörö tî terê tî zo, na pekônî âla lî
na yâ tî terê tî zo.**

Maseka wâlî sô amä yâ nî ôko äpe me âbilarzîi
akôro pörö tî terê tî lo sî âla lî na yâ tî terê tî lo
awe. Lo wara ngâ kobêla tî bilarzîi awe.



**Yê tî ngangü awara maseka sô
äpe. Gi gerê tî lo laâ ayeke sara.
Kandâa siönî kobêla sô alî na yâ tî
terê tî lo awe.**

Wâlî nî asïgî na yâ tî ngû. Mbêni yê tî ngangü
asâra lo äpe. Lo koto gi gerê tî lo kêtê awe. Me
âbilarzîi alî na yâ tî terê tî lo awe.



**Na yâ tî terê kâ, âsënë nî ayeke dü
âpärä sô yângâ tî âla ayeke töngana
yângâ tî sua.**

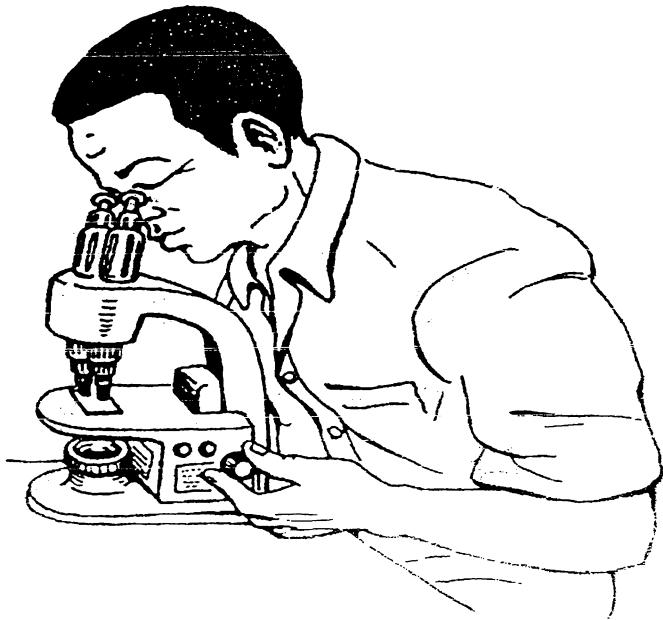
Âbilarzii sô aili na yâ tî terê tî zo ague adutî na
ndo ûse. Ala dutî na yâ tî vi, wala na yâ tî bozö
tî hînön tî zo.

Âla gä âsënë sô ayeke dü âpärä sô yângâ tî âla
ayeke töngana sua. Âpärä nî ayeke zîa kä na
yâ tî vi tî zo wala na yâ tî bozö tî hînön tî zo. Nî
laâ sî âzo ayeke sâra purû wala hînön na mënë.



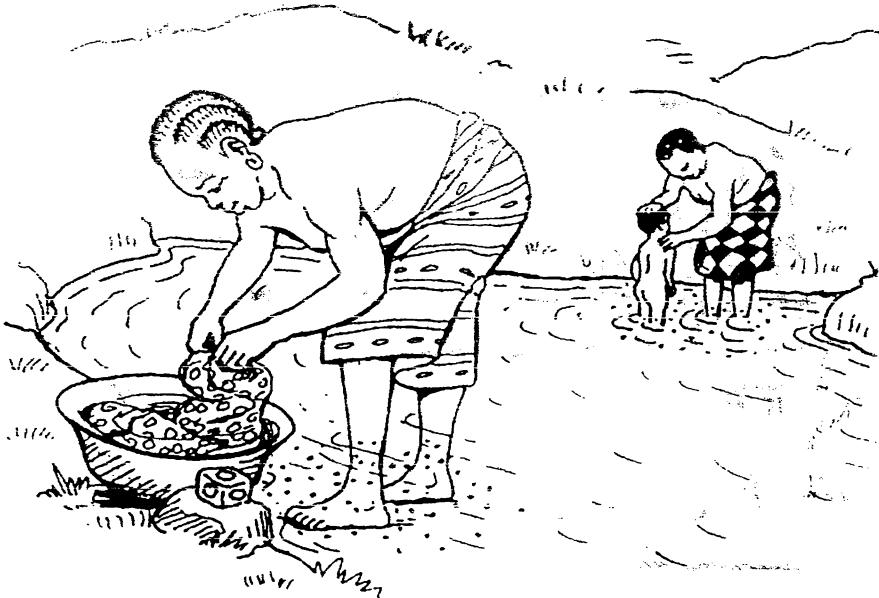
**Kôlî sô ayeke na kobêla!
Lo sâra purû na hînön kûê gî na
mênë.**

Ayeke gî na tângo sô sî kôlî sô ahînga bîanî atene, ni yeke na kobêla. Lo wôko mîngi. Yâ tî lo ngâ ayeke so mîngi.
Fadësô lo bâa sô mênë ayeke na yâ tî purû wala hînön tî lo.



**Wanganga abâa yâ tî purû nî sî lo
wara âpärä tî sënë na yâ nî. Lo
hînga lo tene kôlî sô ayeke na
kobêla tî bilarzîi.**

Wanganga abâa yâ tî purû tî kôlî nî. Lo bâa gbâ
tî âpärä na yâ nî. Lo hînga lo tene kôlî nî ayeke
na kobêla tî bilarzîi. Fadë wanganga nî afa na lo
mbêñî yorö sô alîngbi lo mû na lêgë nî sô afa
na lo. Alîngbi lo zîa lêgë tî müngö yorö nî äpe
töngana lo bâa mênë nî akâi.



Hânge... sâra sô äpe.

**Tî kp  kob la t  bilarz , al ngbi zo alut 
pepe na y  t  ng  s k t  nyama t 
bilarz  ayeke día.**

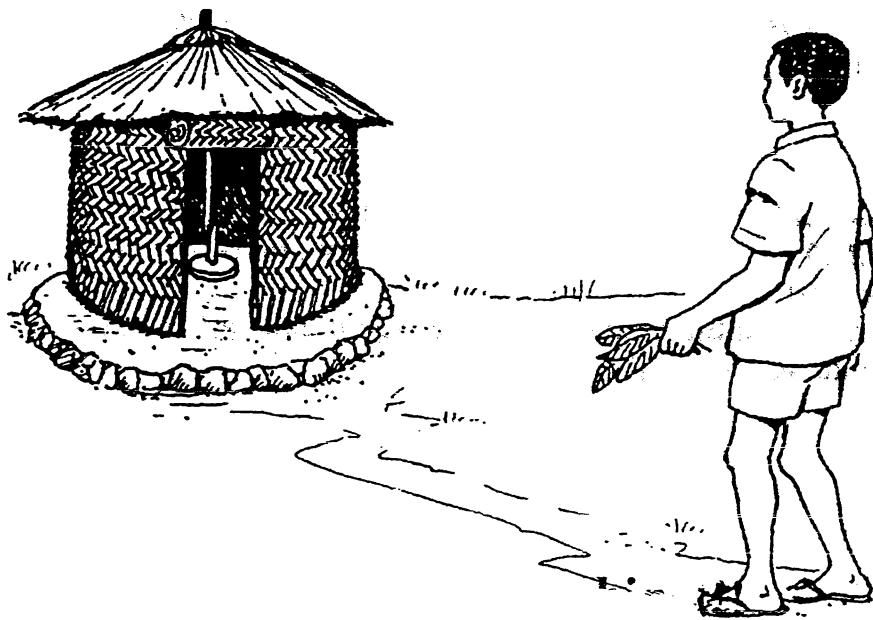
Nd l  t  s  zo ayeke wara bilarz  g  na y  t  ng ,
al ngbi zo alut  na y  t  ng  ngb i t  suk la ng 
wala t  suk la bong  äpe. T ngana zo alut  na
y  t  s on  ng , fad  abilarz  al  na y  t  ter  t 
lo, s  am  na lo kob la t  bilarz .



Hânge...sâra sô äpe
**Tî kp  kob la t  bilarz i, al ngbi zo
abuba ng  na l g  t  pur  wala h n n
 pe.**

Ng  ayeke k t  y  m ngi na y  t  g g  t   :   suku ,  
t  na kĺbe,   suku  na  m leng , na bong , ng   
ny n n . Al ngbi   s ra ngang  t  bata ng  nz n .
Agb n zi l g  na zo t  s ra pur  wala h n n ndur  na
ter  t  ng , nd l  t  s o fad   s n i kob la t  lo ague na
y  t  ng  n . Ayeke nz n  t  leke nz n  kabinî na t 
s ra pur  na h n n g  na y  n . Na s n i kod  t 
s r ng  pur  na h n n k rikiri na y  t  ng nda wala
ndur  na ter  t  ng , mb  g  zo t  k ng ng b  kobêla
na  zo m ngi m ngi. T  tene mb  k ng bi kobêla na  zo
m ngi  pe alîngbi m bi leke nz n  kabinî

**Tîtene mo buba ngû sô
ayeke sua
äpe,**



gue gî na nzönî kabinî !!

Nous remercions A.M.A. (Atelier de Matériel pour l'Animation) du Cameroun pour avoir mis au jour le livre original *Comment éviter la bilharziose*.

Ce livre a été imprimé avec l'aide financière de la SIL. Il est écrit avec l'orthographe officielle du sango selon le décret de 1984.

Asù bûku sô na sängö tî mbëlä tî 1984. È mû singîla na A.M.A. tî Cameroun sô aleke kôzo bûku nî na yângâ tî farânzi.

Ndo kua tî SIL amû mabôko na lègë tî nginza tî leke na bûku sô na sängö.

Société Internationale de Linguistique
B.P. 1990
Bangui
République Centrafricaine



Association Centrafricaine
pour la Traduction de la Bible
et l'Alphabétisation
B.P.1990, BANGUI, R.C.A.

REPUBLIQUE CENTRAFRICAINE
Unité - Dignité - Travail
MINISTERE DES ENSEIGNEMENTS
DE LA COORDINATION DES RECHERCHES
ET DE LA TECHNOLOGIE

